



開國起原

リ毎5  
2/10  
3





U 5  
2110  
3



開國起原卷二

米國使長濱來上

嘉永五子年六月十日

長崎奉行通詞西吉兵衛森公兼之御書以

りしる人相尋人口達之是

口達之是

先年阿蘭陀中回使長指誠公御安細申達之是



中書之公受此度咬嚼吧頭彼職筆記持紙之吉い  
この中に合符有之持紙和し心以之松葉の  
書公奉

今日日大通詞西吉云諸小通詞森山某之卿  
を以津口達出尋之類奉某知公也忍口上書を  
以左之此後奉中上公

先年要細之此達も此度公以之兼而共心以之強  
立ん此在社為之類之類也 津常回之此為至  
極大切哉奉柄故何分強點止所蘆陀回王之余令  
之白長崎此奉此此宛咬嚼吧都督職筆記之書面

海舟書屋

今夜酒来之新のひきん持紙仕公奉之此度公

古うひきん

ゆ色で色川と古うひきん  
海舟

新のひきん

中んく内記の古うひきん

右之通和解度上中ん以上

子六月

西 吉之協印

森山某之卿印

子六月十日夕通詞を以のひきん

景中夜公口達之是



口達之是

咬嚼吧頭沒書記のよ一封印のふり持来活  
西吳下中庭之内意中同の古と回ひ上人書付と  
中遠の録之回王命令を筆記之類之公法之江化  
二已六月要細中遠並の各中守之我回嚴禁之祖  
法を破り長夜活取のく公守世昔能く通年  
論の充定の深切之懇遇之ハ存公法在國法役の  
あく不此止事次第之公事

但遠方持誠のこうしたん定の本意似く且  
尚然下論之とも之察公守江府迄何府為意

海舟書屋

二公リ、勤弁之上下伺是公守右之要も取  
書付之否下中同公事

昨十日口達之公今般渡来之新の公多ん持系  
仕の咬嚼吧都督職筆記之書而此更相成公守  
之清當國往昔之里之清規定之也相觸公守身は  
更取勤之成類之公法在強而預立公守之公  
公此勤弁を以江府公法伺之也下相成之之公換  
振事取知公能之其候之公書而之申出昔類有  
事畏公隨之當五日事預公通右書而之候之清高  
回之清公之極清丈切之奉柄友被是公守教之也



此度ハヨク江府表ハ何ニ由相成ルリ成丈々急速  
ニ以テ高ク秘事預ルル者ニ以テ依テ道以テ多  
ク預奉ニ以テ度ハ此ノ右書面ハ語直ニ相成ルル  
江府表ハ何ニ成下度謹ヨク事預ル

古ハ何ニ人

何ニ下川ヨリテ秘事預ル

新ニ何ニ人

中ノ人ハ何ニヨリテ事預ル

右ノ通和解度上中ハ以上

西吉兵活印

海舟書屋

森山某ノ印

和蘭切書人別紙指出ハ封書和解

事恭敬丈尊貴君

長治ハ事ハ牧志磨ヲ極ル

阿蘭陀四王ヨリノ命令ニ由テ咬嚼吧都督職ノ者  
筆記仕中上ハ書面此度派来ノ新ハ何ニ人持来  
仕中ハ右一俾テ至極大切ノ事柄ニ以テ度ハ  
要古書面ハ掌振仕成下ハ表書叶下中奉ニ以  
テ度ハ式事何ハ自能ハ掌振ニ成ルル者ニ以テ  
如何振ノ手續ニ由テ出ルルハ何ニ能クハ以テ



三  
象以沙法度寺願以將又右中上以江府表以由  
二相成以沙法以度以何年以忠速以文以由  
一自致以相成急速以沙法以福寺伏願以右書面  
以高回以由為大切成以以度以有也忠法以  
合意以成下果以以沙法以相成以極法寺願  
以

古の如く人

為とては法き寺願(以)以沙法

新ういそん

中んく心起四の如く

海舟書屋

右に通知解上中以上

西吉兵衛印

森山某之印

別紙風説書之

一 阿蘭不順印方此都督千八百五十二年才四月

七日 嘉永五年 評凌之上日本高敏此のい多

人職をトシクルキユルシユス 人名に命一フレ

デレツキユル子ヘリスロフセ 名と交代設さ

セ中のを口フセ候冬商人の願より首尾能

か知さん職を免中い



一新かむるん候と以茶路蘭地不取印度ニ考之  
ハ大裁判不の評議汝ニ考之ハ

一爰又一説考之ハ北アメリカ共和政治の政  
府日本國ニ使臣を送り日本國と通商遂度由  
ニ考之ハ

一右一件左ニ通ニ考之ハ

一右使臣ハ共和政治此アレシデント  
共和政より  
法の司

日本ケイゼル 帝の 以書翰英日本漂民送誠ハ

由ニ考之ハ

一右使臣ハ日本渡の門ニ云不北アメリカ人交

海舟書屋

易此為開港且日本渡の門於合宜不又石炭を  
貯蓄カリフラルニ一 地 名と唐國と蘇島此通  
路ニ用が預主ハ由ニ考之ハ

一北アメリカ蘇島任武軍船ニユスクハンナ  
船 号

右船將アウリツキ 人 名コルフエツト船四艘則

サラトカ 船 号 船 号 船 号 船 号  
アイモウト 同 上  
レントマレイス 同 上

フアンタリア 同 上  
當時唐國海ニ存在ハ

一説ハ右船々使臣を江戸ニ送致ハ命を授  
ル由ニ考之ハ

一當時乃説之ハ船將アウリツキ 人 名使臣の任



と水将ペルレイ名人に譲り且唐國海に有る也  
アメリカ海軍救護の爲水将左に通相増の也  
コウケン

一 ミスレフピー号水司キリン子イ名人

但此水将ペルレイ名人存在也

一 プリンセトウン号水司レツト子イ名人

ワト名人

一 ブリツキ水ペルレイ号水司ファイルフ

アクス名人

一 兵糧運送船レユブレイ号水司アルトヒ

海舟書屋

ユルレントカライル名人

一 風聞書にハ上陸圍軍此用去り以て諸道具  
積入有る由に候右水将第四月下旬為三月  
初旬  
あゝ 船にハ出帆強敵若ハ今おし延川に泊由  
し有る也

古のむら

物色を以てするは  
海舟書屋

新のむら

中んくはきりあつた







一覽仕の要加比丹中五の類と先年國王  
之書稿是上の御要細は透有るは此  
府之書志

清島國之由為大切厥奉政何分強點止世書  
之國王之命令を以咬嚼吧於替職之者筆記  
仕の事乃宛之書面之有る右活有方之終白  
是臨有るは上之江府表は伺之相成は預  
五の由之有る且凡況書之類之北西墨利加  
共和政治之政府より通る之門使表を送り  
通高并石炭貯不出之類出下中討之右使

海舟書屋

若松上陸圍軍之用意は仕任在は此の中  
有る右之次第表仕の要著吏之協働を具  
之類辨へは此は通年表是之模範を以量  
察仕のへは何色之も種々之手段を以逐之  
仕考之通付逐之也

清國地はも波来い多し通高交易亦亦逐之  
中府不存、之有之垂墨利加之長ハ既下三  
百餘年若し一回一人既五十年者も法  
要之月より其後之者若海一箇中ニも嘆  
詰利國之勢合活之相成海外法別有也



腹後いふしんは二相向へ右風説書に相見  
へん使長永等も当ら嘆夷虜回小之仕業  
も之有之所去んは最不容易事柄二ん是  
方持酒の咬啗吧都督筆記に書向は覽も  
証を立んは自他は是合相成の節も之有は  
症候去ん已年中は論之は極長は症候は  
古今較て事乃宛二与是誠ん是ん一と柳文  
同中有之風説書同振之品と見振んは是  
有は成んは致与先年之は論振と齟齬仕ん  
節二も相成る致彼方忠告之語義も屈キ

海舟書屋

中系と正解は以て猶お返一爲と評議仕ん  
頃と彼回はと津来印と由は渡相成年久交  
通高仕加比丹後と江戸洋礼と追記 作舟  
厚キは有振も有之ん是  
津國恩之福も忘却仕る致也去高今之時勢  
何ぞ微塵之昔報と強計既し先年は忠告之  
報中是本回報長誠ん報も其書中之大要と  
交易之は制禁由地へ証を立ん振二との報  
二力之有之試此儀と  
津國地之は為二不相成候と勿論第一外回



交易 淨免 亦相成 亦以 亦通商  
向之 亦山 亦宜 亦之 亦部 亦右 亦等 亦之 亦事 亦在 亦中  
立之 亦俗 亦之 亦仔細 亦相 亦分 亦兼 亦其 亦外 亦信 亦偽 亦辨  
入 亦兼 亦以 亦在 亦寬 亦政 亦年 亦中 亦之 亦其 亦因 亦之 亦政 亦令 亦多 亦  
ハ 亦嘆 亦矣 亦之 亦下 亦知 亦を 亦清 亦居 亦在 亦ハ 亦世 亦上 亦流 亦傳 亦之 亦説  
也 亦有 亦之 亦考 亦以 亦此 亦度 亦持 亦滿 亦ハ 亦都 亦督 亦筆 亦記 亦之 亦書 亦句 亦連  
也 亦思 亦一 亦て 亦此 亦據 亦用 亦相 亦成 亦ハ 亦福 亦之 亦事 亦也 亦有 亦之 亦与 亦發  
也 亦志 亦右 亦之 亦只 亦之 亦見 亦誠 亦ハ 亦義 亦を 亦以 亦中 亦上 亦ハ 亦近 亦之 亦事  
二 亦有 亦之 亦今 亦政 亦長 亦治 亦事 亦以 亦何 亦ハ 亦書 亦句 亦之 亦門 亦二 亦白  
也 亦合 亦之 亦書 亦指 亦也 亦見 亦定 亦之 亦兼 亦ハ 亦義 亦尚 亦今 亦之 亦事 亦情

海舟書屋

等筆記 亦ハ 亦書 亦句 亦二 亦有 亦之 亦大 亦切 亦之 亦事 亦柄 亦故 亦別 亦封  
也 亦仕 亦ハ 亦白 亦已 亦二 亦白 亦書 亦指 亦之 亦体 亦二 亦吾 亦之 亦ハ 亦以 亦平 亦常  
加 亦比 亦丹 亦石 亦句 亦を 亦以 亦中 亦之 亦ハ 亦之 亦遂 亦ハ 亦於 亦督 亦職 亦之 亦者  
より 亦差 亦越 亦ハ 亦と 亦ハ 亦元 亦より 亦其 亦因 亦由 亦来 亦之 亦尚 亦職 亦言  
風 亦況 亦書 亦同 亦極 亦之 亦義 亦二 亦此 亦度 亦ハ 亦有 亦此 亦落 亦反 亦相 亦成 亦ハ  
也 亦ハ 亦差 亦障 亦之 亦節 亦有 亦之 亦有 亦差 亦ハ 亦色 亦一 亦又 亦書 亦指 亦二 亦ハ  
ハ 亦奉 亦以 亦宛 亦二 亦白 亦中 亦之 亦ハ 亦と 亦ハ 亦彼 亦因 亦王 亦之 亦令 亦令 亦を  
以 亦差 亦越 亦ハ 亦義 亦を 亦此 亦方 亦奉 亦以 亦活 亦取 亦用 亦封 亦ハ 亦一 亦ハ  
以 亦之 亦則 亦通 亦伝 亦之 亦嫌 亦疑 亦二 亦相 亦尚 亦り 亦且 亦一 亦ハ 亦度 亦開 亦封  
い 亦由 亦一 亦ハ 亦上 亦之 亦返 亦書 亦不 亦在 亦之 亦中 亦譯 亦會 亦相 亦成 亦ハ



多く左の記を北末迄も同様に養正座の長  
 と自注の如く贈答にも相成  
 沖回法は振ふ而已なり其果々如何なる由  
 取扱にこそ事柄出来しはも強計一併大切  
 之等二の如く別段風流書上未の故右書  
 向中の認加へさし由りて此代に宗光年  
 以流方との間合も亦之又の事体重大之況  
 相成不況已事別封に由る然れ振申之の如  
 信とも不都合之次第に相成へ既ニ奉新  
 よりり也 沖回法は終り強流取名申比丹に

海舟書屋

中論並の長二の記を金書箱に録二の如く  
 此頁府正殿の方事理人請之上に於て相當  
 篇之要存の條為篇之類中之態に於て然れ  
 深切之候之何事ニ由りて謝者之  
 祖宗歴世に嚴禁候之紀有之極其百葉の  
 旨態に由りて彼方之長意に相成之候  
 未之長障に由り相成り為す事柄の如く  
 今取持渡の咬唱也都督職居候に封物之類  
 書箱に由りて 沖回法之類態に中論一頁  
 返り中筆記書面二の如く奉新宛二の如く風







昔篤々相尋深筆記ニ以テ別後凡說書も同極  
 之心得を以共方在子切ニ与更有一覽論一以  
 其ハ不若ハ夫ハ一右書付之ハ改所ハ通詞在  
 呼考隱密ニ和解為得当地ハ差越ハ極一正論  
 以右右ニ身著書等差越ハ節ニ之無クハ以在  
 沛為節々厚キ心入を以遠流差越ハ既深切  
 之極々時宜次第其方在心法を以古ハ由人  
 端帆之長ありとも懇ニ中合意ハ極一正論  
 以若又書論之也ニ以テ弘化度相達ニ並ハ極也  
 有之 沛圓法故不得止奉論更取旨實意ニ中

海舟書屋

論深切之候ニ終ク中合意ハ後一正心得ハ也  
 右之通相達ハ一月一旦中論ハ  
 沛圓法故取更取との極意更ニ不相立極成以  
 以而之不相合之奉ニ以ヨ空初中論ハ極意ニ  
 亦不相障極厚ク極極論ハ失脚之致之極極  
 之入意ハ正論計ハ奉

長崎書局より通詞の相達ハ書付

紅毛

通詞



咬唱也頭役筆記指知方通詞共通曲心曲人  
相同の右と別紙風説書出の予續石計  
一の中

八月七日

通詞の中合の口達案

通詞

口達之足

此度新曲心曲人持演の咬唱也頭役筆記封書  
之奉出心曲人預にまらせ江戸道中甚く是

海舟書屋

弘化二年己六月申達通詞書稿の白ハ不  
止本紙交取長おく通稿も不更全くの筆記  
心曲、強西國法に遠心曲節ニ由之心曲此  
度之交取我等限り更五下中右之候今一應能  
く形、心曲一心中同心事

今十七日大通詞西吉と語小通詞森山栄と物  
を以心口達と類事承知也心口上書を以左  
心口達事申上心

一長崎津守心口宛ニ任心口蘭院國王と命ニ由



咬啗吧都督筆記之書白由返稿相望の至ん  
沛岡法二白由落有秘相成音奉取知ん右七筆  
記二白柳由返稿奉願ん沃二至由落右書而由  
披見二相成上七由返稿由奉相分二中由二  
奉好ん隨白由返稿中上奉二由返右書而  
如何二由返稿由返出二中由返稿由返稿由  
育奉願ん

古の如くん

物は色はあつた  
新の如くん

海舟書屋

右之通和解毒上中以下

中んくふさひさひ

子八月

西 吉去活印

森山菜之助印

咬啗吧都督職之者筆記和解毒

沛岡密

歴致千八百五十二年第六月廿五日

嘉永五子年 於咬啗吧  
五月八日

大尊君長濱沛奉行



阿蘭陀國王歐羅巴洲中專ら風聞有之其素養  
 りゆし北アメリカ共和政治司と皇軍艦日本  
 と先我商買相逐存不存有之由に  
 北アメリカ洲共和政治事ハ歐羅巴洲中法雷  
 比國と其體感異ハ美之は産ハ右中上ハ軍服  
 と許多ニ與其取或ハ蘇氣仕掛或ハ尋常帆衣  
 と取ニハ右取之仕組ニハ故に教習之始末ニ  
 おく之ハ柔順の預振不仕事代何とも給中上  
 以

一右取之次第ニ有之阿蘭陀國王相考ハ日本

海舟書屋

注之此ハ煩ハ用心專一の由事と事存ハ

一教百年未日本より事象ハ清親遇之其阿蘭陀

國王兼之忘却秘仕事存ハ美ニハ産ハ既ニ歴

教千八百四十四年 弘化元 辰年 當國王若代

日本の君ニ中上ハハ幸福此日本清患を清除

の為外國人の事ニ有 清教意清緩宥ニ相

成ハ取との事ニハ此府當國王も此美を省考

仕先年之若見是是あり此若之煩不遠之有之

此と總念仕何事秘點止中上ハ美ニハ産ハ右

ニ有之日本之清友府篤と清用心清危患清



防の由趣向專要の由事ニ奉存ム

一 阿蘭陀領印度都督より阿蘭陀國王より申付書

而相仕立新の由多人の者を以て出候由是宛て

此次才日本拾改の由種ニ違ふ事ニ奉存ム

一 右より才申上候事ニ有る由は國王より志意

十分強候申上 是迄永く事奉り候事感

為候事より一の方便考出候事有る由海軍

ニ付海軍強き日本國家ニ由は立並候由海軍

度ニ柳不響海軍安全海軍ニ奉存ム

一 右一件ニ付是迄阿蘭陀領印度大裁断不評定

海舟書屋

後相勤居立由相実負改事向ニ奉別居立候ト

シクルキエルニエス義の由人職ニ申付候

此新の由人義阿蘭陀國王より此命令を受

け自猶日本海軍府向海軍之儀由度候由若衆

申上候由海軍之方便申上阿蘭陀國王より申

合候趣意申上御事海軍利ニ相成候事希候由

ニ由度候

一 日本海軍府向より阿蘭陀國王此志意海軍

下候事相候候由事ニ由り海軍柄海軍忠勤の由

由掛出候其由方より右一件阿蘭陀國王より申



付の形は記さるる津島對中上此津大切の一件  
百段相勤させ申度事希い

一阿蘭陀國王右一件は申中互の事聊自己の利  
を貪りぬ板之義に及なく全く實意を尋し申上  
度事之有るは自然此度申此已茶の通此實意  
強通板之事は板の時に阿蘭陀國王誠は以  
深く歎息仕ぬ事と事板の右板厚く申申上ぬ  
も至板大切の事強點止不より如斯に産ぬ  
一世上之記説注昔よりの説小も天の物らしむ  
の事と地上遠隔の事といへとも此不の是ら

海舟書屋

さる不の物欠さる不の禮互し習ひ或は索め  
双方に利益を及とるとあり維徳日本の津  
國を津威勢盛しして聊是れ説し津泥み  
為成ぬ板の儀と有る事ぬ此に諸方の國々  
より濟ぬ来り濟くをを達とんと申す時し至  
て津國而已世界の列を津離地し津關係  
なく首尾能津防とて出来ぬ故に甚以津領し  
事事即ち事板ぬ  
一右板之始末に及る時ハ窮く兵隊の沙汰に及  
よひ永く血戦し患不免しとハ相濟り申る事



幸好の自注右板沛混雜之幸と相記すは  
と幸万一方之の時ハ右は混雜の爲阿蘭陀人  
近中日本と居出の發聲皆の同多りとも強根  
板之場合と領は板之長ニ概然の板之幸ニ  
至ハ之ハ實以教養次第幸好ハ

此書の一覽の令と更ハ

法教公用方

阿ふゆらん

右之通和解是上中以上

海舟書屋

子八月

西吉之清印

森山某之助印

咬啞吧頭後筆記相也ハニ付

中上ハ書付

牧志摩子

咬啞吧頭後封書之義此先圖之通り通詞を以  
尚又相尋ハ新筆記ニ与返幸等相望不中ハ候  
候文字指出ハ外ニ指支モ至ハ其ハニ付指  
出方別候風説書之序漢ニ与指有ハ改不ニ与



限密 = 和解為仕様文字九日限所便 = 指  
 立書相尋の長之口達書寫若様文字若和解在  
 百振事入此覺の且最若相尋の長之様文字之  
 通り申事海の = 付尚又通上仕の右之豊後与  
 連名 = 白重作下此受當此長日積未日合申有  
 之印元隔帆茶由門裏申事同度長友和申 = 白  
 百計の仕合 = 此座の動の心人指子柄之長  
 兼の心無居の此在印元風俗 = 白古の心人  
 在留中の若事意様示該等動の心人一向 =  
 扣居の白付之指子柄難見百の由門之申合

海舟書屋

通の通詞在中聞の由進之篤之相試同改より  
 申上の指終之申徒の心此 = 此座の將又古の  
 此為人の帆之長心入原意之様抄口上為申合  
 此長事畏の此家老丈切之末 = 白一云一意之  
 之不及心死仕の長相成のり一昨成事也若没  
 安房与申中渡之由業正城下由業故此度申合  
 之口上振止業申由下正城下由振仕度事終の  
 右 = 付早所便指立の由長三日位相立の由  
 申急所便 = 白由下之 = 相成の波之九月廿日  
 茶列長仕の長第一川支等延長 = 及のり思計







戸川中務少輔

井戸沢右郎

朝筑合三郎

竹門清右郎

長沙書河江作渡棠

此書持渡の筆記更頁の二行白を先達と居る  
おしひの板も有之古の字の人の帆之長中合  
山口上振山下ふ之字中少の字に此處を  
先不及其流の事

海舟書屋

子九月十三日為通詞吐合の二付新の字も人  
指出の書初知解本書通詞は下如與人の底以

大通詞西吉兵衛小通詞森山栄之助山口上  
二向合方之の二付左二中上以



一 咬唱吧都督職之者筆記此度新の如多ん持系  
 任の書中、有之の方便を如何なる敬意に有  
 るに或下中之旨取知任の右方便に中にも所  
 蘭陀國王存付之類新の如多ん職之者を以中  
 之させ度敬意に公右存付之多し  
 日本清國法に不相背極之由類向に与外國人  
 之確執出来不中極之至、由度々此方便之多  
 二 存付ハ咬唱吧都督職之者より新の如多ん  
 職之由のハ書而托意有之隨而之江戸表より  
 清國表之由方ハ右方便之類表中上度偏に法

海舟書屋

座の

如多ん

如多ん之為き由の未由便

右之通和辭表上中

一 西 吉兵衛印

森山栄之助印

如多ん之出の封書和辭

恭敬文尊君長崎清奉所



牧志摩子振正阿蘭陀の事人謹白中三  
大澤豊波子振正

一 咬咄吧都督職之者筆記其出方之其か多  
職に多命令を更々別右書面江府内伺之上  
後取相成公随白咬咄吧都督職より私多  
聞ハ左之通ニ此座ハ

第一阿蘭陀國王存存之方便日本津國法ニ相背  
不中津安全之計策日本津官府向ニ白此取用  
ニ相成公ハ中上ハ振之命を受ハ之當時  
専ら外國人ハ津本國存出ハ其漸々増長仕ハ  
第二右一件ニ津官府向より其意作ハ此方

海舟書屋

中三之心得ニ方之ハ其阿蘭陀國王敬意ニ白  
右方便日本津安全之為ニ至極津大切之其  
此座ハ得之ハ相叶丈々急速ニ中三座多ニ此  
座ハ此ハ其右筆記ニ書面持職ハ白最早三ヶ  
月ニ其相成尚此未右一件ハ其掛り出其此  
余此之時日候ハ其ハ其計左ハ時ニ阿蘭陀國  
王其意を失ハ其振正中ハ其白之私其相考ハ  
ニ直日牧志摩子振正津其駕ニ相成中中ハ  
其阿蘭陀國之敬意中三ハ右一件ハ方便江府  
表ハ其作之ハ其相成中中ハ其存ハ左ハ其



其後指之好意空都相成中可委事好以右方便  
之申志沛為節之好二可也多人職之者より  
申之ハ板阿蘭陀國王中附ハ右一併之原因ト  
北アメリカ洲共和政治司日本國之交易之志  
願是非逆度板子ニ有之此好意相止不申板相  
見申ハ隨而之交易之好沛洋容ニ相成也旧來  
之沛定ニ格別不相觸且外國人古也心以遠不  
仕雙方意味遠至之板之沛飯向至板沛良策之  
自好ハ將又古平海道之通水鯨漢等年之增長  
仕ハ以之洋中危難之患危角ニ有之古ニ有之  
中上ハ

海舟書屋

惟後亦食用之品每方等之好日本之地ニ有之  
仕ハ以之不相觸板之好航海を専ら之仕ハ回  
之之者之也必要之好ニ此好ハニ有之好之好意  
中上ハ

第一

北アメリカ洲共和政治司より多子願事仕ハ  
好之好之右願全ク沛取用不仕為成ハ板ニ有  
之確執出未不申板之好允御計之事ニ有之沛  
免許ハ好ハ方下院事好為阿蘭陀人外多りと也  
會用薪水亦取修復等之好允入用之品ニ由典



一病人養生之由子當重為戒此指沙法相  
成之方之能事也

第二

日本國之注古より敵對不仕國之者も一通  
高止願ふり長崎湊に海津免を成左之  
条に立止成り能事也

第一通高之者も長崎湊に限る事

第二通高津免之國々其國々重役同不に相治

之之率

第三通高津免之國人之住彼國不に由子當

海舟書屋

相戒之事

附

此三ヶ条相立の法を日本之門外場不  
に能出の患有る者也

第四外國人之の交易之者も江戸京大坂堺長  
崎五箇所之商人限り也

附

此箇条之者も日本津國法に由外國人  
之私之交易津停止之故所蘭陀四王傳  
兼此由依之世類向に由一ハ津國法に



相背之交易之為交易也

第五 沖法 沖之交易之額向沖定長沙濟之 凡番  
不以此之率

附

此箇条之取之出入為物之積卸之改  
方 = 凡沖規定相立之冲率也

第六 交易 引之為之 双方長沙會所或ハ大坂  
會所之取之 = 凡相背之率

附

此箇条之日如之沖法 = 凡金銀外國之

海舟書屋

凡 沖停止之也 且又外國之金銀日如之  
凡通用不仕之也 依之右額向 = 仕之ハ

沖回法 = 背之交易也

第七 諸品物運上等之沖規定額能沖之之率

附

此箇条之外國人之也 運上差出之板相  
厥且之也 之為物持濟不中板之防 = 之  
相減也 運上指別相培之 以之 苦法中之  
之板之相成也 之額能令中上之也 = 由  
産也







右之通和解決上中以上

子九月

西 吉兵衛印

康山采之印

業之和蘭政府の忠告再三此時特之新加比  
丹を派し時宜し由てハ我々顧問に供し外  
國の請求を要辨せし之んと我々を以て此  
情殷摯と謂へし然るに有司徒に決心を披  
み或は英國の爲に陰に周旋するとかし却  
てこれを分外に置漫然意に留め以て翌癸丑

海舟書屋

の年米糧の入るに及て稗に狼狽する憂を  
知らしむ遂に彼に恐嚇せられ止む能はし  
て其請を許さし初る是海外の事情を辨せ  
以して中心定見ありきと唯もと謂はん故に  
きし荷蘭の忠告を容れ其立案を採用せハ  
我に一定の所持ありて彼に愚手を免るべき  
ありし業外事情に調停し邦人の紛擾亦如  
く此の表しきし如らして止まん故に後教  
年予支久保右近將監目付より著書調石  
を呈轄せしに二三此後考を擇ひ和蘭國に



面学せしむる時其人の目的を向ひしと政治学を修むしと云ふはありし同僚輩として一介書生の身として政治学とハ政府と對し如何あるべきと云ふ右進將監晒て君輩ハ大學此書を讀まれさりしや一放の大學生皆政治学ありさるおきしと是項事といへとも當時の世態亦想ひ見こへし

嘉永六丑年七月朔日伊勢と演達

今度浦賀表に渡来するメリカ船より差出ぬ

海舟書屋

書籍和解二冊相違ぬ此度之書を國家之一大本に有る實に不容易篇に有る右書籍に注意得べき逐熟覽治る海舟之品も有るゆり候令忘諱に觸るゆも不苦なる聊心底不相残つて申聞ぬ

此度亜墨利加船持系之書籍於浦賀交すゆも全一時之権通に有るゆも右に不相拘礙否類つて申聞ぬ

亜美理駕大合衆國大統領姓斐謨名ハ美辣達



日本國

大君主殿下平安。大尊大敬良友乎。今特派日本國師  
船大臣水師提督彼理管領一船兵船帶公書  
到

貴國境專呈

殿下御覽矣。茲面諭該水師提督轉告朕心久欲  
貴國通和之真意請

殿下敬思。今要我兩國藉興和友之結好兼立通商  
之章程。今令欽差彼理來

貴國為辨此二事故達

海舟書屋

君主殿前。吾合眾國規矩定例。嚴禁各官押管別國  
之政禮。故此明諭該欽差在

貴地之時。不可勞動貴處人民。今合眾國廣大東

西邊疆各極於海。在西界正對向日本國。若坐

火輪船。離加理科亞省。或由可理干郡。駛過

平海。十一晝夜。能到

貴國之口岸也。合眾國之一省名。叫加理科亞。

是大邦。土產多。每年出黃金僅四千萬兩之多。

同白銀水銀寶玉等物。日本亦然。富澤多。產寶

物。其人明曉多藝。故此兩隣國互相往來。必得



大益朕亦為此要開商意矣。茲知悉日本一國之古例。只准中國可嚙國船能通商。除此二國之外。不准別船進埠。祇因世間之情萬國之政。漸々多有改變古例。易新且貴國初立古例之時。亞美理駕即名新地球。由歐羅巴人離本處入住此山壑地耕種。在彼長久。人民為少且貧。迨今民生繁華。貿易年々盛布各處。量殿下盡悉。倘能改古例。以准我西國人賣買。則各伴得大益矣。如若

海舟書屋

君主只准古例。禁止別國船入埠。是照依國法。不妨先試數年。或五年十年之間。能知有利否。或因賣買無益。然後仍復古例可也。夫本國與別國立約。亦定數年之尾。若因兩國不願再不照新約。且我兩國各試暫開港口。嗣後可知何樣也。又諭該欽差告陳殿前。每年本國船離加理科。亦駛往中國者甚衆。抑有獺鯨魚船多。有常近貴境。此等各船或遭颶風擊碎。在海邊。雖船身破人貨兩全。朕慮此等之鄙命者。因思



貴國官民見此等人船量必安撫恩待仁慈而人  
物皆保留俟有本國船到即帶歸也且憐本國  
之民亦是五倫之內豈

君主不知乎若不反此論則不使人心矣且聞

貴國多產煤炭食物繁盛故諭飭該欽差面告本

國火輪船渡平海去中國者計燒煤炭數萬石

其船不能多裝在途不敷足用無從接濟而回

本國又不便所以各船要入

貴國港口買煤炭食物接濟并取水之便如買物

或將銀錢或以各貨兌之可也請

海舟書屋

君主議指南境一港口能使本國各船暫泊而得買

此須物兼打食水此事務希速即

允准免朕遠望而快心也今諭該欽差彼理坐領一

幫兵船越

貴國來江戶名京代為并見述朕敬思我兩國設

友意開貿易俾本國船能伐須食煤等物兼保

憐苦楚人民除此等事務之外該欽差別無他

意再船內裝有物件本國巧藝布帛進呈

君主收納弗覽卑物知朕思真敬之記願

全能真神保



君主受萬福感聖顧哉。

知此公書是實省本國大玉璽及書名畫押為

證

亞美理駕大合衆國京在華盛頓西國記年之一千

八百五十二年十一月十三日即壬子年十月

初六日封

御 殊 筆

大學士依斐烈奉勅書

海舟書屋

國 璽

亞美理駕大合衆國大統領彼相勅云此書之雙護各  
ハ其類と申者此通申ル 日本國 大君主陛下

ニハ平安ニ此撤口度是之至極為むべく致すハ  
其良友と申中ニ也今殺別依本國の兵取大臣海  
軍總將彼理前々者を見出一組の兵取を引候ハ  
國書を携へ 英國の由境迄相致改々 陛下の



尊覽に相備へんお右海軍總將へ對面しる中  
以て我等心中し若く有り 貴國と通好の實  
情を百次中述ゆに付 陛下の波略し不思右を  
願ふ今度我多國より親交の懇文を百倍始り度  
に依り且て通商の條を相定メ度好しに付  
貴國は存出右二ヶ條を我百  
捌ん為先 君主陛下は通中の心吾合衆國規  
定の仕来しハ法及人員國の政體振る成り統  
義を嚴密禁制に付此度明白に此致貴國に者  
に付 貴國は留る若く貴國人民の學及擾動

海舟書屋

諸君との事と相商時合衆國の度大前日事ハ  
其東西の邊境ハ皆海洋に相達し其門西界を日  
本國に相對しハ若く火船船に打突加理科咄咄  
者とし地方を是離れ又ハ呵哩干郡とし地方より  
して太平洋に駛り越ゆハハ晝夜十八日小して  
貴國の港口へお長波すに合衆國の一省名を加  
理科咄咄としハ大國に産物も多く毎年黄金  
を出す率四千兩あり多きにて白銀水銀寶石  
等の法物も同様に多く出産す日本も亦同様に  
富に肥へ澤山に寶物を出産す其人物ハ聰明利



後して獲銀多くん也此隣接此兩國相互に往來  
せむ心ら以共く大利益を以ん奉銀も亦一  
等固り世釋に付く交易を以んと爲す也爰に  
兼て相心得んハ日本國古來の掟は只も唐土阿  
蘭陀國の如く通商貿易されん一とも此兩國の  
外ハ一切別國の如く港口へ入る事ハ許されずん  
也去世間の情態英國の改革も進く古例を改革  
す一新法に而換へん其ハ多く見當りん也其上  
英國より最初古例は而定む成ん時分ハ亞美利  
加未と新地球と名けん位の奉てん初き歐羅

海舟書屋

巴國の人在本國を離れ此地の山々に入り住  
居して土地を開き耕作植付亦波地を住良  
久しかりし其時分ハ人民も亦く且去貧乏の  
ひき只今ハ民生も繁昌し交易の多も年を遂て  
盛に法交は行われん世等の多 陛下にも細  
心兼知に成ん奉と爲ん若し古來の仕末を改め  
られ我兩國の若かり賣買を以免とあらハ双方  
共く大利益を得る事あらん若かり是れ 君主に  
も只く古例に返りて是英國如く漫りに入洋を免  
されんとあらハ是ハ此國法に照り合せ先般年



たれに百済の事へ又去五年十年間し及ふも  
是支の事ハ有まし相島の利益の有るは兼知  
成或は賣買在一向に益に思ふに又古例  
しに引取んても宜敷いん元来中國の外國  
と約定相立の事も教条を傳ふ未若や兩國志  
願不違ときハ又新約を有用に不中ん去れハ  
我も國在に暫時港口を開らき試みん向後  
如何に摸拓し取らんも知れ中へし相又世次  
及る者の中身も 嚴密に中上ん去中國の船  
加理科味亞を出帆唐土に居候に者極く多く將

海舟書屋

又鯨獵の取も度く 貴國の邊境に迫つきん者  
も有る世等の法取ハ若や颶風に出合打碎か色  
海邊に漂ひぬ長船ハ打られぬ一在宗組之者候  
為ハ別系なき時我等に於て世等賤民の性命を  
を念波奉に候 候是考へぬ而 貴國の官吏民人  
かと世等の人と取とを見をんり 祇能安堵撫恤  
を加へ恩濟して仁慈を施し人も物も皆保護を  
蒙りし留置に候 中國の取来を待遠連れぬ  
振渡る事也其上中國の民とても同一人類の事  
おれハ由垂憐に申す 君主に候は存ふ事



の何さへきや若し世議論まて推考せされハ心  
 ↓彼地ありさる也其上國及ハハ多  
 ↓石炭を産出食物も沃山から由支故世致  
 ↓彼者志かと申付直言上波させハ本國  
 ↓火輪船太平海を渡り唐土に往るハ其石炭を  
 ↓燒ハ奉致万石に及ハハ其船中ハ多く積  
 ↓載せかゝく途中ハ不用に引足不申ハ故在支  
 ↓を次立ハ申立おハハ係本國近立船ハ奉ハ故  
 ↓不都合ハ故支故世法取に於てハ 英國の  
 ↓港口に入津して石炭食料を買求て不用を次立

海舟書屋

又ハ水を取取ハ故合の宜否を求んとしてあり  
 ↓其法物を買ハハハ或ハ銀錢ニ白候ハ或ハ法  
 ↓品を以て取換ハても宜否ハ願ハハ 君主ハ議  
 ↓定の上南境の港口を一ヶ所を定む本國の法取  
 ↓↓臨時の内取繋り波ハ世法調度を買取且ハ  
 ↓食料水を取貯ハハ取波度ハ世法ハ一ヶ城ハ急速  
 ↓ハ洋を渡ル我等々遠望を免ルハ故心を得セ  
 ↓しめ今世致取取者波理ハ申付一組の兵  
 ↓取を引連也 英國ハ相誠江戸と申名取ハ往き  
 ↓我等に代り洋詣ハ我等ハ大切と思ハハ我等國



よく朋友の情を設け貿易の道を固き本國を  
して食料石炭等を買取且ち銀兩の人民を保護  
憐愍しつゝと希ふ以上の法を隆きて外ハ次  
免役の若別も替りたる志意を承るゝ又取中  
ハ本國産の巧藝ある布帛物件を積載し其を  
君主に進呈いしむは覽じ足らぬ粗品おれと  
由收納し下賤等り友を思ふ眞實恭敬の腹を由  
兼知に下成らば偏し希ふハ 全能具備の眞神  
君主を保護して萬福を授させ至願を感しつゝ

海舟書屋

5V

知らせ申此圖書ハ是正眞の品少く大玉璽  
と名茶之花押を見多しと證據と訪されよ

亜英理駕大合衆國の都ハ華盛頓と云ふ地ニ在  
り西洋の記年一千八百五十二年十一月十三日  
より即ち壬子の年十月初六日小封を

大學士依斐烈勅を奉りて書を

亜美理駕大合衆國大統領姓ハ斐謨名ハ美辣達

日本國

大君主殿下平安。今朕一心。全賴本國師船水師提



督彼理。是見識端正才能之臣。故特派勅賜。

欽差全權代

大合衆國來

貴境而同

大君主所派全權之一二臣等齊議定意。鈐印兩國

和睦通商。駛船進港口。且有條約章程及各緊

要事務。均屬該全權等。彼此辨理。嗣後該欽差

彼理刺。奏候奉朕。典公會大臣議定。允肯批准。

亞美理駕大合衆國。京在華盛頓。西國記年之一千

八百五十二年十一月十三日。是本國立改之

海舟書屋

七十七年。即壬子年十月初六日。書名畫押鈐

印為證。

御 硃 筆

國 璽

大學士依斐烈奉勅書

亞美理駕大合衆國大統領姓亞謨名八受辣中

述。日本國大君主陛下。深以平安之歲。以

俄之孫。以世裔我等心中。奉水作提督彼理中

付。是以世者。義。見識端正。而方能育之。家未



二月廿四日候。次、英、法、中、荷、諸、國、の、領、事、に、對、し、て、大、臣、兼、管、本、國、師、船、天、竺、  
合、衆、回、想、名、代、と、し、て、英、國、に、差、遣、し、同、大、君、  
より、此、處、に、在、成、の、用、掛、り、の、事、象、と、相、談、  
し、本、國、の、和、睦、通、商、を、固、く、而、於、之、の、為、に、船、を、弛、  
て、濠、口、に、在、居、為、設、し、且、又、右、等、之、條、約、規、定、并、大、  
切、用、向、此、等、之、皆、而、扱、の、故、人、は、双、方、熟、談、而、於、  
後、に、英、法、波、理、より、即、別、に、申、越、し、我、等、法、  
大、臣、之、評、議、治、定、被、し、兼、知、之、旨、書、面、を、以、申、進、し、  
並、及、理、寫、大、合、衆、國、都、に、華、盛、頓、に、申、受、之、旨、之、  
西、國、歐、羅、巴、紀、年、千、八、百、五、十、二、年、十、一、月、十、三、日

海舟書屋

吾國の如く、改を立しより七十七年即ち壬子の  
年十月六日、此處の社書に相違證持したる名を  
花押印章と相用し

大學士 依斐烈初を受書し

亞美理、篤、大、合、衆、國、欽、差、大、臣、兼、管、本、國、師、船、天、竺

中國、日、本、等、海、水、師、提、督、大、臣、彼、理、為、申、陳、事

切、本、欽、差、現、奉

本國大統領、欽差、全權、便宜、行、事、坐、領、一、部、師、船



來日本國境呈永

大皇帝殿下請議兩國和睦之條約奉

吾君主公書并本欽差勅書此二書現已鈔寫英

字响喃字漢字書錄呈

御覽惟此二書之正稿理合固封俟召見之日面呈

大皇帝備閱並特奉面諭轉告

吾君主覺思於

陛下慰和之意故因

吾君主久聞合衆之民自心要投

貴地或被狂風漂至海邊該民等被貴處官民見

海舟書屋

之如仇敵故

吾君主心甚憂慮今指數年前有三船名嗎喇哇

唛啞咖唛哇吐等入船漂到海邊皆受許多委

曲等由本欽差奉論面陳

殿下並請

命允定約嗣後遇有合衆國人船漂至海邊或被狂

風吹進港口不得以仇敵待之且有

貴國之船或遇風壞抑漂流本國口岸者常多資

助回籍况西國於本國官民都知人倫命之

道皆可保船壞人亡者此等之事亦求



鑑察且本國與歐羅巴各國無結連之盟而本國律  
例各官不<sub>レ</sub>管本民之教何況能<sub>レ</sub>亂別國之政乎  
先三百餘年歐羅巴初到  
貴地之時入<sub>レ</sub>住本山墾<sub>レ</sub>土迨<sub>レ</sub>今立大邦在日本歐  
羅巴之中東西連<sub>レ</sub>海歐羅巴人早住<sub>レ</sub>在東如今  
民生滿地流<sub>レ</sub>治至西邊正對<sub>レ</sub>日本如坐<sub>レ</sub>火輪船  
渡<sub>レ</sub>平海十八日或二十日能<sub>レ</sub>抵  
貴境現在天下貿易年々繁盛而  
貴國海口船亦甚多倘<sub>レ</sub>差  
貴官民不<sub>レ</sub>把合衆之民當<sub>レ</sub>仇敵者

吾君主<sub>レ</sub>要<sub>レ</sub>典

大皇帝兩國立<sub>レ</sub>定和約况<sub>レ</sub>貴國初設<sub>レ</sub>律例禁<sub>レ</sub>洋船進  
港口之時是<sub>レ</sub>智政明戒今我兩國隣近預<sub>レ</sub>先注  
來<sub>レ</sub>甚易現<sub>レ</sub>今時世不同不能<sub>レ</sub>依<sub>レ</sub>智政照<sub>レ</sub>古例之  
戒本欽<sub>レ</sub>差思念

陛下亦覽<sub>レ</sub>知現<sub>レ</sub>在之大概情形順<sub>レ</sub>此誠是立<sub>レ</sub>定和約  
則兩國免<sub>レ</sub>起<sub>レ</sub>衅端故<sub>レ</sub>先坐<sub>レ</sub>領四小船來<sub>レ</sub>近  
貴京而達<sub>レ</sub>知其和意本國尚有<sub>レ</sub>數<sub>レ</sub>艘大<sub>レ</sub>師船特<sub>レ</sub>命  
駛來未<sub>レ</sub>到<sub>レ</sub>日<sub>レ</sub>盼<sub>レ</sub>  
陛下允<sub>レ</sub>準如<sub>レ</sub>若不<sub>レ</sub>和來<sub>レ</sub>年大<sub>レ</sub>幫兵船必要<sub>レ</sub>駛來現<sub>レ</sub>望



大皇帝議定各條約之後。別無緊要事務。大師船亦  
不來。且有

吾君主和理之公書。侯

指定何日面呈

御覽明鑑

大皇帝九五至尊。福壽無疆。須至陳告者。

癸丑年六月初二日

亞夷理駕文合衆國欽差大臣兼管中國昨取天  
竺唐土日本等海水昨提督大臣彼理大切の奉

海舟書屋

を中述の多先本欽差役者本國大統領欽差  
の中月を更法奉西汁給一組の軍船を牽以  
日本國の境に泊来波の由

大皇帝陛下の書翰を皇上萬國の和睦條約を中  
述の依々本國臣の書翰兼本欽差役の書翰於  
二書を別々寫至英國字阿蘭陀字漢文と相認  
入心覽公故二書の本書を封印  
大皇帝は津目通之長を待て入心覽の中且  
吾國主之命を白交中月公吾國臣より  
陛下に安心思召公振よと思慮波公故を吾國主



萬の久安及兼の去吾國の人民自らより思ひ  
 付 夫國は居出の者在或は大風より過ひ漂流  
 流し 夫國の海居る吾國の人民は  
 夫國の住人百姓は我人民を仇敵の如く取  
 扱ひ流しに付吾國にも甚心死に流しに只今より  
 教年永三艘名ハ嗎喇噠<sup>囉</sup>囉囉囉囉吐等と  
 呼ん人取 夫國海色に漂居る長波是の如く扱  
 の委細を兼知流しに本波居之命を受け  
 取下り中述は許容を頼ひ和約は兼知此上を  
 吾國人取夫國海色に漂流流しに或は暴風より吹

海舟書屋

流と色湊口の云ふは仇敵の如くは扱ひ  
 之取流すも且又 夫國の人民吾國に漂流流  
 ひり取中入用る取助力流し 夫國に返り  
 んまして西國歐羅巴乃國に吾國の官民  
 を取扱ひを徳く人倫爺親此道を心取ひ故取  
 の懐色人の死亡も相救ひ奉るは産ん是等も  
 小濫案に取下り且吾國と歐羅巴法國と懸意  
 盟約に國にも云ふは吾國の法度と世に  
 の法取人も政事を取扱ひに吾國人民に教  
 ハ拘りり不申んまして他國の政を乱しん



ハ云々々吾國之義ハ迷りり若三百餘年歐羅  
巴初々々吾國之酒未々以りり吾國之来り後  
一土地を同じき只今ニ及ぶも大邦ニ相成日本  
歐羅巴の間ニ何里々東西海ニ連あり歐羅巴  
人々不く東方ニ往居泊し今ニてハ人民繁育  
一國の西界ニ至り日本と相對しハ故火輪船  
ニ乘り泰平海を渡りハ以て十八日廿日ニ至  
美國の界ニ至りハ當時天下ニ一統交易の道年  
々繁昌泊し 美國ニ至り亦亦亦ニ至り亦亦亦中  
ハ 美國の波人先吾國の人民を仇敵の以扱ニ

海舟書屋

不仕概扱ニと國主りり 大皇帝と吾國此和  
約を定の以懸意沙度存ハ昔 美國初ハ以法  
度を設けり也美國取渡口ニ入ル来を以禁制  
ハ成ハ初を若改明戒ニハ以在只今ニ相成ハ  
而も吾國と吾國通隣ニ相成治来容易ニハ在  
ハ以昔と今ニ時勢同りり以以若改ニ而も  
古例ニ以扱ニ準以在のりさる義ニハ以改  
相考ルニ也 陛下も定り當時々大概情形を  
以考察ニ成ルハ以此理ニ後ハ真實ニ和約を以  
扱ハ以也吾國兵端を引起しハ来去々々存ハ



倭之四艘の小船を牽ひ小舟門迫海に渡来致  
し和約の叛意は通達中は本國社外に教艘の  
大軍取有らざる不達渡来し致らざる右意取  
之以前に 陛下は許容せしむるに任じらるも  
和約に於ては義知に度らざる是年大軍取を  
搦ひ不達渡来し致らざるは只今  
大皇帝の御評議相預中は義知に下し右  
等條約を拒む後と外に大切なる用事無き大軍  
取渡来し致らざる且又吾國主和約規定之書翰持  
来致らざる是と密口とに指分を受けし同通之長

由直に入内覽之りしに願わくハ  
大皇帝受重之り尊體は福壽は限り無は度ら  
拓政は是等皆は府内にて知りて申述ら

癸丑年六月初二日

亞美理駕大合衆國欽差大臣兼管本國師船現留  
泊日本海海水師提督彼理為申陳事奉本國  
大統領欽命全權便宜行事議和立約要同  
貴國欽命一大臣商議定於何日何時來京面見

大皇帝將



本國主、公書及勅書之正稿二件、謹呈<sub>テ</sub>  
御覽<sub>ニ</sub>、俟<sub>テ</sub>飭<sub>シ</sub>一大臣、早<sub>ク</sub>定<sub>メ</sub>日期<sub>ヲ</sub>、可以<sub>ニ</sub>互相議明<sub>ス</sub>、肅此敬<sub>テ</sub>  
俟<sub>テ</sub>

崇安

癸丑年六月初七日

亞美理駕大合衆國欽差大臣兼管本國昨取現留  
泊日本海水師提督彼理主國之君之為、一奉  
中述、以今為本國大君之在、御付を傳へ、帝予、是  
計、以換取し、候へ、祇能其奉を、取扱ひ、遠なき、候へ

海舟書屋

熟渡波、一向後之規定を、百立心、ら、以、日本、大長  
と、同、く、熟渡波、一、所、後、何、日、何、以、系、昨、一、来、り  
大皇帝、御、自、見、渡、一、亞、美、理、駕、之、公、之、書、状、并、勅  
書、之、稿、紙、を、通、を、持、来、り、謹、而、日、本、國、主、之、御、覽  
に、呈、し、大、長、に、中、甘、早、に、日、限、を、取、扱、互、に、評、議  
明白、に、以、互、に、敬、を、受、し、能、換、取、を、待、つ、候、に

癸丑年六月初七日

北亞墨利加合衆國比伯理璽天德ミルラ  
ト。ヒルモオレ、人書を



日本國帝陛下に呈す

予今水師提督「マフテウ。セ。ペルリ」人を以て  
書を陛下に呈す此者ハ即合衆國の海軍第一等  
此將にして今次陛下の領地に航到せし一隊軍  
艦の總督なり

予已に水師提督「ペルリ」に命じて予が陛下に對  
し且美國の政廷に對し極めて懇切此情を合む  
ふとを告明せし先又且「冷次「ペルリ」を日々に  
遣はる他乃告報ありに陛下唯我が合衆國と日  
本とを宜く互に親睦し且つ交易を益記不致海

海舟書屋

を告げ知らしめんを欲するに在る此を

合衆國の基律及ひ法律ハ固其各個民人ニ禁戒  
を下し他邦の民此教法政治を妨ぐることを許  
さらずしむ予特し水師提督「ペルリ」命じて是等の  
事を嚴禁せしむ是美國乃安穩成妨けさらんま  
とを欲して陛下

北亞墨利が合衆國々大西洋より大東洋小達を  
る此國にして統中共「オレゴン州及ひ角里伏置  
尼垂の地を正し美國相對を我が蒸氣船角里伏  
爾尼垂を發せられたる十八日を経て美國に達する



ことを得るなり

我が角里街爾尼亞の大州を毎歳凡令六千若下  
ルラニ 按に一ドルは此冬和蘭のニギルテ  
六にありと云ふ今一ギルテを銀四  
分五分とありと一銀六十分を金と定め  
それハ六千若ドルハハ邦の一十一百五十  
二若四十五 銀若干水銀若干寶石若干種及  
其  
他諸種貴重の物件を産む日本も亦豊富肥沃  
國小して歳多貴重物品を産む貴國乃民亦法  
政の技藝に長せり予々志二國の民をして交易  
を以ハ志めんを欲す是を以て日本乃利益と  
亦兼く合衆國乃利益となさん夫を欲して

海舟書屋

なり

貴國は未だ此制度支那人及和蘭人を除く此外  
外邦と交易を欲することを禁むる多固乎か知る不  
なり唯是れ由世界中時勢此變換に随ひて改革此  
新政行ハる此時より為てハ其時に随ひて新法  
を定むる誠智と稱する蓋貴國舊制の法律初  
て世上に用へし此時ハ今より夫れを見れば既  
に甚古き事也

此時代より尚て亞墨利加洲始て見出され或  
夫れを新世界と名付け歐羅巴人夫れに住栖



せり此頃にて冬、亞墨利加ハ人民稀か小して  
其民皆貧陋なり。今ハ民口大に蕃盛し文  
易亦甚々知博となれり故に陛下若し舊法を改革し  
西國の交易を先準るに於てハ兩國此利益極  
久く大なること致さる

此ととも陛下若し外邦の交易を禁絶せり古来の  
定法を全く廢棄せりを欲せざると記ハ又年或  
十年を限りて允准し以て其利害候察し若し果し  
て其國に利なきに於てハ再舊法を回復して可  
なり凡合衆國他邦と盟約を以り常と致す

海舟書屋

を限りて約定す而して其奉使宜ある候知ると  
記ハ再其盟約を尋ふると  
予更は水師提督に令して一件の奉を陛下に告  
明せしむ

合衆國の船每歲角里伏爾尼西より支那に航す  
るもの甚多し又鯨捕れ為合衆國人日本海岸に  
迫つくに色のかつを以て若し颶風候ると其ハ  
其國の通海にて波く破船に逐ふとあり若し是  
等の船に遇ふに方てハ其國に於て其船民を救  
卹し其財物を保護し以て本國より一船を送る



新島  
新島を救ひ返るを待たんと是予が切し清市

予又水師提督「ペルリ」に命じて次件を殿下に告  
けしむ蓋し日本國に石炭甚多く又食料多きと  
も予が曾聞知れる所なり我々國用中必所の蒸  
氣船を其大洋を航するに方て石炭を費すこと  
甚多し而して其石炭を西墨里加より搬運せん  
と之れを其不便知るを  
是を以て予頼はくハ我國の蒸氣船及其他の法  
船石炭食料及水を渴ん。為に日本に入ること

海舟書屋

を許されんまとを請ふ若其償ハ價銀を以て  
すも或ハ英國の民人好む不此物件を以て  
も可なり請殿下英國の南地に於て一地を擇ひ  
以て我々船の入港を許されんこと茲是予の深  
く頼ふ不なり

右の致を以て予今水師提督「ペルリ」に命じて一隊  
此軍艦を以て英國有名の大府江戸に寄らしむ  
和親交易石炭食料及ひ合衆國新島の郵便ハ即  
其件あり  
予更し水師提督「ペルリ」に命じて殿下に兼徴の

71



土物を献せしむ願はくハ古きを容れん古きを  
其物固甚劣りくは之惟亦以合衆國中諸物製造  
局此概を見るに足るべく且予々正實敬愛乃微  
衷を表せる不足らんり

伏して祈り皇天殿下此為し祥を無れん古きを  
爾書し畢てて爰に合衆國の大印章を印し且自  
名姓を署名時に千八百五十二年十一月十三  
日我嘉永五年予が政務の本不亜墨利加「ロレン  
士子十月二日」  
トン府に於て也

ミルラルド ヒルモオル 親筆

海舟書屋

伯理璽天徳の命を受けく

外國事務宰相 エドワード エヘレット 親筆

北亜墨里加合衆國に伯理璽天徳ミルラ  
ド。ヒルモオレ書を

日本國帝陛下に呈す

合衆國水師提督「マツテウ。セ。ペルリ」ハ其人  
と為り誠實周密才能ありを鑑識し接推して全  
權の任に齊らしめ合衆國に使臣として貴國の  
同等權要此任に在る官人一負若くハ教員に過



ひ語言を交へ且つ一次若くハ教次此會同を為  
して兩國此親睦交易航海及び其他兩國乃氏人  
に切要なる法律の和約を締ひくされを書記し  
更し各段を親書せしむ是皆合衆國を改合議し  
て更し伯理聖天徳の批准を領し而あり  
爰に云へ所而の事件を證するた先合衆國此印  
信を柳して去りし所を

千八百五十二年即ち北亞墨里加合衆國獨立建  
國以來七十七年即十一月十三日  
嘉永五年壬子十月二日  
セントン府に於て

海舟書屋

ミルラルト ヒルモール

伯理聖天徳の命を奉りて

外國事務宰相エドワルトエヘレット

日本國帝に上る書

外臣「ペルリ」<sup>ル</sup>人々東印度支那日本海に備へる  
北亞墨里加合衆國の兵艦を統帥せる者あるが  
今貴國より命せられし好意を以て此國に差  
遣し便宜取意して事を以ふへき大權を假して  
日本の政廷と事を謀らしむ其事件を我々合衆



國伯理璽天德の書牘中に詳に記載し右書牘及  
ひ外臣「ベルリ」名に致差全權の任を寄託せる書  
ハ共ニ英吉利。和蘭支那の文に繙譯し併せてこ  
れを呈す

伯理璽天德より呈上れる奉書及び致差の本書を  
共に日本國帝陛下の高貴なる爵位より意して調  
度せり外臣當「親自繳納」に願くハ陛下預「交收」の  
日期をトして告示せん夫と欲  
某更に陛下に上告を命を受く伯理璽天德を  
日本に對し友愛の意思以抱けるに合衆國の土

海舟書屋

人彼是の緣故よて貴國の地方に來り或ハ私船  
に遇ふて此地方に漂ふせよと此ハ貴國是に待  
遇する夫と讎敵の夫とくなく實に驚駭痛心  
を有ふあり

是蓋彼年貴國より亞墨里加船「モリソン」「ラゴタ」  
「ウレンセ」「共」に遇はれ處置に就て云ふ如  
寺

亞墨里加人ハ猶基利斯督宗諸國「西洋諸國」の習俗  
の如く其國の海岸に漂到せる者も何れの地此人  
を論せし受し容は且つ極赦撫卹を以て仁慈の



所為とせし是を以て貴國此民人合衆國の領地に漂ふ者皆これ伏格郵せり  
凡貴國の海岸にて強取せし者又か逆風狂浪に遇ふて貴國の港内に入る者も貴國の改廷仁慈を以て去るを憂措せん<sup>トイフコト</sup>と此明證を得んこと果合衆國政府の切に貴國政府に望む所なり  
又某に命じて貴國に告げしむ合衆國ハ歐羅巴諸國の中何れの國とも合衆とす去と取し其政津にくと國内各人隨意の教法を奉るを許す況<sup>ヤ</sup>他國人の宗旨教法に拘りくハ固<sup>コ</sup>これを是

海舟書屋

非とす去と取し<sup>トイフコト</sup>亞墨里加人ハ日本と歐羅巴との間<sup>ノ</sup>に生る大國に往す此大國ハ歐羅巴人初<sup>ニ</sup>日本を見おせし<sup>トイフコト</sup>頃發明せし國<sup>ハ</sup>して其初ハ此大國の内最歐羅巴に近き地方に歐羅巴より<sup>トイフコト</sup>を渡して來し者此之居居せしに人民速に繁庶して全國<sup>ニ</sup>及ひ竟し南太平洋海の海岸に達し今ハ國內に衆多の大都會あり其府より蘇氣<sup>トイフコト</sup>私<sup>トイフコト</sup>と<sup>イフコト</sup>後<sup>トイフコト</sup>に<sup>トイフコト</sup>日<sup>トイフコト</sup>に<sup>トイフコト</sup>して<sup>トイフコト</sup>日本<sup>トイフコト</sup>と<sup>イフコト</sup>なる<sup>トイフコト</sup>一<sup>トイフコト</sup>の<sup>トイフコト</sup>物<sup>トイフコト</sup>也<sup>トイフコト</sup>ハ<sup>トイフコト</sup>我國<sup>トイフコト</sup>の<sup>トイフコト</sup>交易<sup>トイフコト</sup>速<sup>トイフコト</sup>に<sup>トイフコト</sup>貴國<sup>トイフコト</sup>に<sup>トイフコト</sup>繁盛<sup>トイフコト</sup>し<sup>トイフコト</sup>我國<sup>トイフコト</sup>の<sup>トイフコト</sup>私<sup>トイフコト</sup>船<sup>トイフコト</sup>日本<sup>トイフコト</sup>海中<sup>トイフコト</sup>に<sup>トイフコト</sup>果<sup>トイフコト</sup>散<sup>トイフコト</sup>を



るに及ぶ大と遠紀に求るへ  
合衆國と日との道日次第に相通つる相交る  
に及ぶを免れしむるの故に伯理璽天德に日  
本國帝陛下と好を結ぶ交を修んこと欲を絶  
絶とも交國小く亜墨里加人に對過る大と寇  
難を視る。如く是の風習を禁止するに非ず  
ハ其交信豈能久しらんや  
外國と交を致し大と強仇視を修交國の法制ハ  
其治之法度を主り而時主してハ智慮ある處置  
と云ふべしと雖目今ハ兩國の相交る大と昔日

海舟書屋

に比それハ易く易く且つ速なりと知り多しハ此  
舊制を固守せんと欲するも是を智の謀ふし  
目今交して以ふへしとさる所あり  
外臣某以上の説を陳し專ら頼はくハ日本の朝廷  
にて兩國の民争闘を消去を防ぐの策を以て必  
要とし正實交受の誠情に著ふるに好意を以て  
せんこと若  
日本は存同せんが為の大軍艦數隻未だ海に到  
着せし某等流にこれを待つのと某今亦其交受  
の情を表せんが為し四小船を以て貴國に到れ



り明春當に奉體を意して高敷船を増加し再び航  
し来るべし

能りと惟日朝回帝及下の政廷預らく其の再  
未るを得るを伯理璽天德の書中に載せある公  
平好和の策を採用あらんことを但し其書中の  
宗旨ハ近日便宜を得るを得て其當に自詳悉は  
至し

日本國帝及下に對し深く崇敬しなてまのり誠  
心に及び此康寧福全萬壽無疆を祈る

東印度支那日本海に在る合衆國

海舟書屋

海軍の統帥

マツテラセヘルリ親筆

千八百五十三年七月七日 我六月 日本近海

して合衆國の蒸氣フレガット船「レユスケハ  
ン」名中し於ては

合衆國海軍總督某盟約を結はん為に全權行事  
の特命を兼け此海に在る今帝國日本此貴官中  
の一員と會合して受囑の欽差書牘及通信書牘  
を捧げんと欲す此二牘ハ即合衆國の伯理璽天



德より日本國帝陛下に呈<sub>レ</sub>呈<sub>レ</sub>所あり  
右此會合ハ進<sub>レ</sub>一日<sub>ヲ</sub>を擇<sub>レ</sub>ひく<sub>ニ</sub>未<sub>レ</sub>を約定せん<sub>ニ</sub>未<sub>レ</sub>  
とを預<sub>レ</sub>ふ

合衆國茲氣フレガフト船<sub>ヲ</sub>レユスケハン  
十<sub>ノ</sub>船<sub>ノ</sub>千八百五十三年第七月十二日  
年六月 浦賀港<sub>ニ</sub>於<sub>テ</sub>書<sub>ク</sub>  
七日

敬啓者。今送來公書一封、内許多重大緊要之事、乃  
連<sub>レ</sub>及<sub>レ</sub>

貴國故要謹<sub>ニ</sub>慎<sub>ニ</sub>商量<sub>ニ</sub>而定<sub>ス</sub>希<sub>ハ</sub>

海舟書屋

貴國大臣等諒<sub>ニ</sub>心<sub>ニ</sub>議<sub>ニ</sub>擬<sub>ニ</sub>長<sub>ニ</sub>久<sub>ニ</sub>各<sub>ニ</sub>條<sub>ニ</sub>本<sub>ニ</sub>欽<sub>ニ</sub>差<sub>ニ</sub>甘<sub>ニ</sub>心<sub>ニ</sub>俟<sub>ニ</sub>未<sub>ニ</sub>  
年春季<sub>ニ</sub>帶<sub>ニ</sub>各<sub>ニ</sub>船<sub>ニ</sub>未<sub>ニ</sub>江<sub>ニ</sub>戶<sub>ニ</sub>海<sub>ニ</sub>候<sub>ニ</sub>回<sub>ニ</sub>音<sub>ニ</sub>然<sub>ニ</sub>後<sub>ニ</sub>全<sub>ニ</sub>望<sub>ニ</sub>能<sub>ニ</sub>使<sub>ニ</sub>  
立約。我兩國永久和睦也。特此佈啟。順<sub>ニ</sub>候<sub>ニ</sub>  
日喜<sub>ニ</sub>

欽差大臣水師提督彼理書  
文横

在本國火輪兵船<sub>ニ</sub>蘇士貴<sub>ニ</sub>那<sub>ニ</sub>江<sub>ニ</sub>戶<sub>ニ</sub>海<sub>ニ</sub>癸<sub>ニ</sub>丑<sub>ニ</sub>六<sub>ニ</sub>月<sub>ニ</sub>初<sub>ニ</sub>  
八日

敬白波路<sub>上</sub>此<sub>ニ</sub>度<sub>ニ</sub>持<sub>レ</sub>來<sub>レ</sub>公書一封<sub>ニ</sub>内<sub>ニ</sub>極<sub>ニ</sub>重<sub>ニ</sub>  
き大切<sub>ニ</sub>之<sub>ニ</sub>儀<sub>ニ</sub>を<sub>レ</sub>謹<sub>ニ</sub>白<sub>ニ</sub>申<sub>ニ</sub>述<sub>ニ</sub>ル<sub>ニ</sub>其<sub>ニ</sub>事<sub>ニ</sub>當<sub>ニ</sub>沖<sub>ニ</sub>國<sub>ニ</sub>之<sub>ニ</sub>事<sub>ニ</sub>



連り及中々二月終り用心は子落之云々  
と此分別して成る希と爲 此回の重きは役人  
中源より必ら以て家長久々々案を以て洋海で有る  
事と爲る爰許用をり出役之者十分ニ落付て来  
来三月迄を待く支く之取を連れて江戸へ海へ  
来込右より返物を請取つ中々其後全く投目か  
く約束を立く爲て我回と永久に和睦して後々  
より申述盡るる後日之終き此返事を相請り申也

掛り役大臣私軍惣大将彼理書校文

本回之火船私名と蘇士貴 那といふ江戸海

海舟書屋

五月癸丑六月初八日

予々日本の政廳へ差出せる一書ハ甚々重々且大  
切なる問題を載せざるに比して其書を評定せ  
んた先多少の時日を要するべき者なり由を領養  
せり

予此事を熟考し明年早春予彼江戸海口より来り  
て右呈書の報告を請はんとして其時を法事認  
き而法より且雙方の人民互に安全を保つべき  
款待を更んとを希ふ所なり



東印度支那海及び日本海に現存せる合衆  
 國の全部海軍に總督「マツテウ・ペルリ」各人  
 衆國艦氣フレカット船「リュースケハンナ」各船  
 上に在りて千八百五十三年七月十三日  
 永六年六月八日江戸海口浦賀港に於て謹白  
 嘉我

開國起原卷二



